

À la recherche du Aleph

Genèse 2, 15

וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם; וַיִּנְחֵהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעַבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ

"Vaikah' Adonai Élohim ét haadam vayenih'éhou began éden leavdah ouleshamrah"

Gen 2, 15 : "Et Adonai Élohim prit l'humain, et le déposa dans le jardin d'Éden pour **la** travailler et **la** conserver."

Quelques commentaires :

- Le jardin "hagan" est de genre masculin; les verbes d'action travailler et conserver sont mis au féminin : avdah, shamrah.
La question est donc que faut-il travailler et conserver?

- Nous avons un indice dans la ponctuation hébraïque. L'utilisation du point syncrétique dans la lettre hé dans les deux verbes :

לְעַבְדָּהּ וּלְשָׁמְרָהּ

contraction de la'vode otah et de lishmore otah : pour la travailler et la conserver.

- Ce point dans la lettre hé ne sert pas de vocalisation, il vient souligner la présence de la lettre hé pour que nous y prêtions attention.
La lettre hé, symbole de la vie, est justement ce qu'il faut travailler-développer et conserver-garder.